

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pobudzili Go do zazdrości* obcymi** (bogami), rozdrażnili Go obrzydliwościami, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzbudzili Jego zazdrość bóstwami, rozdrażnili Go tym, co obrzydliwe,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobudzili go do zazdrości obcymi <i>bogami</i> , rozdrażnili go obrzydliwościami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ku zapalczywości pobudzili go przez cudze bogi, i przez obrzydliwości rozdrażnili go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozdrażnili go w bogach cudzych i w obrzydłościach ku gniewu wzruszyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bogami cudzymi do zazdrości Go pobudzają i gniewają obrzydliwościami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pobudzili jego zazdrość cudzymi bogami, Podniecili go obrzydliwościami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pobudzili Jego zazdrość obcymi bogami i gniewali Go obrzydliwościami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pobudzili Go do zazdrości obcymi bogami i obrzydliwymi czynami wywołali gniew Jego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozdrażnili Go obcymi [bogami], rozgniewali rzeczami budzącymi odrazę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Podjudzili Go obcymi [bożkami], rozdrażnili Go obrzydliwościami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розгнівали Мене чужими, їхніми гидотами огірчили Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozdrażnili Go cudzymi bóstwami, rozjątrzyli Go ohydami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczęli pobudzać go do zazdrości obcymi bogami; stale go obrażali obrzydliwościami.

¹⁾ W PS: ויקניאָהוּ .

²⁾ <x>50 4:24</x>; <x>50 32:21</x>